

罗甸县特色果业助增收

Canjnief Mas Banzliangl Xianq Lachos Baangl Buxguehmeeuz Dol Ndaix Xeenz

□ 姚元梅 彭明伟

初夏时节,金果飘香。黔南布依族苗族自治州罗甸县依托“天然”独特气候与山地资源禀赋,大力发展枇杷、桑葚等特色精品水果产业,切实助力农民增收、助力乡村振兴。

在该县茂井镇桃园新村枇杷种植基地内,连片枇杷树硕果盈枝,金黄圆润的果实缀满枝头,果香四溢。种植户彭明胜正穿梭在林间,忙着采摘成熟枇杷,一筐筐金黄的鲜果陆续装箱,丰收的喜悦洋溢在他的眉眼之间。

“我家种植枇杷80亩,其中挂果40亩,预计产量2.5万公斤以上。今年果子品质好,甜度高,果肉细腻,产地发价每公斤6元以上,客商基地直采,根本不愁卖!”彭明胜的话语里道出了产业发展带来的实实在在的收益。

为确保枇杷采摘、包装及销售环节标准化,提升果品市场竞争力,罗甸县及时派出农技人员深入基地一线指导,讲解采收后处理关键技术,对销售策略给出具体建议,并积极对接贵阳市等地的客商到基地进行现场收购,为枇杷高品质走向市场保驾护航。目前,桃园新村水果种植总面积达2300余亩,其中枇杷种植面积900亩,挂果600余亩,预计总产量60万公斤,产值300万元左右,户均增收1.5万元以上,金黄枇杷成为群众致富的“黄金果”。

同样,在该县龙坪镇云盘村幸福桑葚采摘园内,枝头桑葚缀满硕果,吸引大批游客入园体验采摘乐趣。

“今年桑葚长势好,20多亩基地预计产量1500公斤左右,售价50元一公斤,产值可达6万元。”种植户董玉灵笑着说,园区主打优质品种“四季长果桑”,坚持生态种植,不施农药化肥与催熟剂,吸引了众多本地群众与外地游客入园采摘。

罗甸县把联农带农、增收增收作为农业产业发展方向,推行“大户带散户”、农旅融合、基地直采、线上线下联动销售等模式,针对小农户抗风险能力弱、销路不稳定等民生痛点,将“大小农户全面融入种植、采摘、销售全产业链,让群众成为产业发展的参与者、受益者。”

“今年光照足,桑葚品质比往年还好。现在,基地采用“现场采摘+线上线下同步销售”模式,销路特别稳。”董玉灵介绍。

罗甸县党员干部、农技人员主动下沉一线,深入果园基地,现场指导基地优化销售策略,采取多元销售模式,让新鲜桑葚快速直达消费者手中,推动产业从“种得好”向“卖得好、效益好”持续升级。

罗甸县以特色果业为生动实践,立足自身农业资源优势,精准施策,推行“一村一品”,引导群众发展田园采摘、生态观光等特色休闲体验,客商直采、农旅融合、多元销售等举措并举,有效破解“种易卖难”问题,积极推进农业产业与乡村旅游深度融合,为全面推进乡村振兴注入强劲动力。

如今,一颗颗金黄枇杷、一串串紫



黑桑葚,不仅扮靓了山间,也鼓起了群众的钱袋。

Nyasangl damx dangz,soil mas hooml biul.Xianq Lachos il gaais qiqhouq mbenl rauc lumc ndaelraanz riangz ziyianf bolnaamh haec deel, ragtreengz mbeelfaadt canjnief ndaml masbaz,masyeeh sams masluamc ban-zliangl deel,baangl buxguehmeeuz dol ndaix xeenz, canjnief mbeelfaadt .

Ndael rih geaz ndaml masbaz mbaanxmos Taofyianf zenq Basdah, ndongl masbaz mbeex namz mbeex deel byaailjis mas dob leeux, byaailjis mas riml nad heencjimpl,soil mas hooml bail sis baaih.Buxndaml-laail Penf Minfsenq qyus ndongl mas-baz wadwaih baildaus,bauh medt gaais nad masbaz heencxug banz genl deel, masbaz nad heencjimpl daus loz daus loz jangl xos ndael siangl, gaais samlaangz meeuzfah deel qyus mbael-nac mbongl singe leux.

“Raanz gul ndaml masbaz lix beedtxib mauc,gol banzndaml lix sixx-ib mauc,aaml siul ndaix hac faanh ganl bailgenl .Bilneex mas luamc, waanl diangzengx,noh unsnuanz, qy-us jiez ndaml nix gaail seucnauz ganl ndeul doc aul ndaix saaml manz,buxbeans gah mal dangz rih aul, miz rox yis gaail” Penf Minfsenq mbaanxmos Taofyianf zenq Basdah deel naz os canjnief mbeelfaadt ndaix xeenz dazraaix.

Weiq haec medt,sues riangz gaail masbaz sams hoongl neex gueh biaoyunz,haec mas ndil gaail banz jasxeenz dol, xianq Lachos riangzkez baais buxxaangh gueh hoonglmeuz deel bail soonl,nauz baizfengz medt ies gueh dangclaz cujljil hangfqiinf mas meanhix jianqiy gueh dangclaz gaail,leengc baangl daus buxbeans sams Ndaelzul deel mal xex,baauc haec masbaz gaail os bailroh ndil dol. Meanhix,leeux mbaanxmos Taofyianf

ndaml mas soongl xianl saaml bas mauc,mauc,masbaz ndaml lix guc bas mauc, gaais banz ndanl lix rogt bas laail mauc, aaml lix basngih faanh ganl,ans gaail ndaix saaml bas faanh xeenz dangcnix, raanz ndeul dol ral ndaix faanh hac xeenz bailgenz, mas-baz heencjimpl banz “masjimplnganz” haec buxbeangz banzndil bai.

Qyus mbaanx Yinpanf zenq Lachos, ndael sianl ndaml masyeeh haec medt xoh gueh xinqfuf deel soilmas hooml byaauz, byaailjis mas-nyeeh nad riml leeux,naauh jiclaail buxhees buxxunz mal sianl medt mas dungxjah guehxamz maiz.

“Bil neex masyeeh mac ndil, deenhndaml ngihxib laail mauc aaml mbedt ndaix saaml xianl ganl dan-gedeel,gaail ganl ndeul ngihxib hac manz,ans gaail ndaix rogt faanh xeenz dangcnix.” Buxndamlmas Dungj Yiqinf reul nauz,ndaelsianl ndaml gaais golmas “sis xez banz masyeeh” deel dingzlaail, jianycif il mbenl gah mac, miz xos benhjeex miz haaix iel-meeuz, miz xos iel gaais haec mas banzxaux deel,naauh jiclaail buxbenc-beangz riangz buxhees buxxunz baai-hroh gah bail sianl mbedt.

Xianq Lachos aul dungxraangh buxguehmeeuz dez buxguehmeeuz, banz xeenz hunc ndaix xeenz laail gueh beangbaaih mbeelfaadt canjnief hoonglmeuz,ndiabt xaux gueh sams mofsiq “raanz ndamillaail dez raanz ndamllndois”, hoonglmeuz riangz hoongl xunzxianh dungxgaabt, gah bail ndaelsianl mbedt, meangxmbenl riangz haanghjeex xamhgaail, zijjief haec buxguehmeeuz seec weiq gogt-nois dez miz ndaix fungyxianj , ral miz ranl geaz gaail samsdeel banzhis, haec sams raanz ndaml nois deel gaabt bail canjnieflianq gaais ndaml, mbedt, gaail doc lix deel,haec bux-guehmeeuz banz buxxamhgueh, bux-ndaixxeenz canjnief mbeelfaadt.

“Bilnix ngonzndaadt laail, masny-eeh ndil dol bilens deeml. Meanhix, gaezndaml yungl gaais mofsiq ‘qyus sianl mbedt + meangxmbenl riangz haanghjeex xamh gaail’ nix, gaxgaail huncmanh.”Dungj Yiqinf nauz haec.

Dangyianf ganqbuq,buxxaangh hoonglmeuz xianq Lachos gah xu-angz ndaangl bail gaez gueh hoongl, bail sianl ndaml mas, daangnac soonl buxdaml ndiabt josis ndil gaail mas, xaax laail yiangh hoongl mal gaail, haec masnyeeh damx mbedt deel bail dangz fengz buxxex hanlyamz, xeenz haec canjnief dais “ndaml ndaix ndil” henc bians banz “gaail ndaix lu-ame, ndaix xeenz laail” raex.

Xianq Lachos il canjnief mas banzliangl mal gueh hoongl, il yiangh ndil hoonglmeuz ndaanglgaus ganz lix,il bol mal dingh, xaax gueh “mbaanx ndeul gaais pinjiaif ndeul”,yinx soonl buxbeangz ndaml mas haec buxhees gah bail mbedt , bail xunz xianh sianlmas sams hoongl banzliangl ndaix iadtmaais guehxamz nix, buxhees buxbeans gah mbedt, hoonglmeuz riangz hoonglxunzxianh dungxgaabt, xaax laail yiangh hoongl mal gaail, jeec ndaix gaais wenqif “ndaml ngaiih naanz gaail” deel, ragtreengz gueh haec canjnief hoonglmeuz riangl hoonglxunzxianh dungxgaabt bail lagt, weiq haec ndae-lmbaanx mbeelfaabt gueh xaiz dimz reengz laaux.

Meanhix,nad masbaz heencjimpl ndeul, roix masnyeeh foodfoomx ndeul, miz gah xiangs haec bol xaah dol, yiej haec xonglxeeenz bux-beangz dol dol.

(来源:罗甸县融媒体中心 翻译:黄初益 译审:王正直)

双语新闻

汉文·布依文对照

leux dlex, douf zat uat ghangb nzhed lek leux dlex del. Muax aob bib lob hlit, nenb khuad houd zhed hout roub, zhit drouz nzhed, zhos yaos zos leux dlex mol haik ib fub dlex lol drouz, houd roub douf ghangb nzhed leuf. Duax touk id lol, nenb khuad douf hot haod nad lob leux dlex uat “Leux Nzhed” del.

Naf lax zhud Jinb Hanf Zhuh hnaod haik drongx pangb hnob bongb Shuid Jingd Kand lek lob leux dlex zat uat leux nzhed, lob shab douf boub yaos nil lek nzhed doub baod houd leux dlex mol leuf. Nil yil sangd lob shab yil zhit rongt nyaob, lal hot houd zhed lek nenb mol lob leux dlex haik dlex lol hout roub naox. Lenx dus boub, nil yif lek fub dlex haud xangb mol houd dlex, dlex douf zhit ghangb nzhed leuf. Duax touk nad lol, lob leux dlex lek dlex lal zhit yaos ghangb nzhed lek leuf. Nenb khuad suk touk dluat zhit muax nzhed naox lek hnob nyongs, hnob hnob naox roub zal hnaot zal, ib zhix zos gaid fangf, duaf cix uat let draod dout nzhed naox.

(选自《红军在贵州的故事》 翻译:陈琴 译审:罗兴贵)

红军故事

汉文·苗文(中部方言)对照

九十九座山 九十九种鸟

九十九座山 九十九种鸟
连成一片林 3-丹-鸟
九十九条河 九十九种鸟
汇成一条溪 鸟-鸟-鸟
九十九平坝 九十九种鸟
粮食堆成山 鸟-鸟-鸟
毛主席啊毛主席 毛主席
彝家跟着您 彝家
山水听安排 山水
建幸福家园 幸福

树木变森林 3-丹-鸟
时代用不完 3-丹-鸟
河流变成海 鸟-鸟-鸟
永远流不断 鸟-鸟-鸟
粮食堆成山 鸟-鸟-鸟
永远有积粮 鸟-鸟-鸟
共产党啊共产党 共产党
彝家跟着党 彝家
山水听安排 山水
建幸福家园 幸福

(汉文·彝文对照 文/翻译/译审:罗德显)

雨过山村

Yangk Nongs Fat Xenb Zaid

雨里鸡鸣一两家 Gheib ghat eb nongs zaid,
竹溪村路板桥斜。 But vangl jux ghongl gid.
妇姑相唤浴蚕去, Dail Deik gol gangb ad,
闲着中庭栀子花。 Bangf denb mens vut hxid.

(【汉文·苗文(中部方言)对照 文:王建 翻译:张小米 译审:张成】)

妈妈 Neix

妈妈 Neix
当我认识你 Yaoc wox meec nyac xic jav
我十岁 Yaoc xebe nyinc
你三十五 Nyac samp xebe ngox nyinc
你是团团圆的妈妈 Nas nyac neix donc dogc dogc
你的爱是满满的一盆洗澡水 Singc nyac jangl il benc naemx abs xenp digx miebs miebs
暖暖的 Dunl huh huh
几乎把我浮起来 Yuv deic yaoc mungl ugs map
但是有一度 Danl lis nyil dul
你把慈爱 Nyac deic yagc
关了 Ngabc yangx
又旋紧 Eenv miuds jaens
也许你想 Tip huh nyac xangk
孩子长大了 Lagx mags yangx
不必再爱 Meec douch yagc yangx
也许 Tip huh
根本没有灾难 Nyil suh meec lis egs nanh
也许妈妈无心的差错 Tip huh jangs neix meec lis xangk touk
是我的最大灾难 Wenp egs nanh mags yaoc
等我病病好 Gas yaoc ids lail
我三十五 Yaoc samp xebe ngox
你刚好六十 Nyac huh digx logec xebe
又看到你 Eenv lis nup nyac
团团圆的妈妈 Neix nas donc dogc dogc
好像一世 Jongs eev il saemh
只是两照面 Gobs jangs deml yac daov
你在一端给 Nyac nyaoh il mangv sap
我在一端取 Yaoc nyaoh il mangv aov
这回 Daov naih
你是流泉 Nyac jangs menv beev
我是池塘 Yaoc jangs daeml daems
你是落日的流泉 Nyac jangs naemx menv nees
我是幽静的池塘 Nyac jangs dange daeml gemv giul

(汉文·侗文对照 文:胡梅子 翻译:杨蕾 译审:潘永荣)

盐井 Leux Nzhed

ab youf zal, houk lek nenb hend ndout . Hongx junb duax haod nad dluat lek xongt id, lob khaod dlex bel lel zat uat “leux nzhed”del. Haik zos leux nzhed zhes hax muax ib rangx lol ndrual nix.

Hongx junb duax zos Tongx Zid, douf cuat khaod mol ndouk lax zhud, muab lax zhud houd zhed lek cuat zhangd, doub faib drouz nenb khuad. Ab touk id, Tongx Zid longs muax ib dol naf lax zhud, nil nbit uat Jinb Hanf Zhuh. Nil nyaob lob qeut nad uat zhid nof ndout hend, nil uat luaf nzhed dlob shab hend, nenb khuad zhit muax zax mual nzhed naox, naox nzhed douf muab dlaif nzhed kit rongt nyaob houd guat roub yous mit nzhiik douf naox leuf; Jinb Hanf Zhuh houd lob rol nzhed nzhed bod nbaot, nzhed junl suk lob naf drongb. Hongx junb du-ax zos haod nad, douf muab Jinb Hanf Zhuh houd zhed lek nzhed faib drouz nenb khuad. Dex nzhed bad lenl yaos Sif Chuanb nzhed , cuat yif nenb khuad doub faib dout aob bib jaod nzhed.

Duax Panx Gud trout ndox trout deb zos dangd nad, zhos muax hongx junb nyaob haod nad nyaob lek aob bib hnob id, nenb khuad uat let dout naox aob bib hnob lek nzhed. Had gas, hongx junb mol dl-uat leuf, Jinb Hanf Zhuh duax houd khaod luax deuf lol, cuat khaod mol huak, guas nenb khuad boux nil lek cuat zhangd, muab nzhed draod tout nil. Nenb khuad nbaot deul del, ga-ox yof god, god yof gaoux, muab faib dout lek nzhed, bad zil baod mol lob nyaob drongx pangb hnob bongb lek lob leux dlex id. Jimb Hanf Zhuh xik dout ib nbaox dob deut del, muab cuat dol nenb khuad houd zhed doub nzend douf leuf, lal ntrad zhit dout ib dlaif nzhed. Nenb khuad haik lenx dus lal zhit dout muab dluat nil yif lek ib dlaif nzhed. Nil ntrad leuf dangs hnob, lab zhit doub ntrad zhit dout, let zhit gangd luangf kheb njoux, luangf nzend leuf.

Dex nenb khuad muab hend ndout nzhed baod drouz houd leux dlex, lob youf nchab youf zal lek

遵义市桐梓县城西门,有个地方叫水井坎。水井坎有口水井,里面的水又清又凉,喝的人很多。红军从这里过路那年,这口水井忽然变成了“盐井”,这说起来还有一段故事呢。

红军来到桐梓县后,积极开展打土豪,把地主剥削群众所得物资拿来分给百姓。那时,桐梓县有个大地主,名叫金汉珠,他在当地做贩运盐巴的不良生意,导致大家没有钱买盐来吃,而金汉珠家里的盐巴都堆成山了。红军知道后,就将金汉珠家里的盐拿来分给每家每户。

可是,红军走了以后,金汉珠又到处逼迫大家退还他的盐。百姓很是生气,一同约定把分得的盐倒进西门水井坎旁边的那口深井里。金汉珠带着帮手把每家每户都翻遍了,也翻不到一粒盐,只能作罢。

大家把盐倒进水井后,清凉的井水变成了盐水。此后两三个月的时间,村民只要到井里舀一瓢水来放进锅里煮菜,菜就有了盐味。从那以后,人们就把这口井叫做“盐井”。

金汉珠听说那口水井变成盐井后,才明白百姓将盐都倒进井里去了,越想越生气,也叫家里人到井里舀水来煮菜吃。结果,他家的瓢刚放进水里,水就没有盐味了。从此,那口水井的水也不再是咸的。

Tongx Zid longs lek drongx pangb hnob bongb, muax lob qeut nbit uat Shuid Jingd Kand. Shuid Jingd Kand muax lob khaod dlex, khaod dlex houd lek dlex youf nch-